

**BỘ CÔNG THƯƠNG
TRƯỜNG ĐẠI HỌC SAO ĐỎ

**ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN
BIÊN DỊCH 4**

**Số tín chỉ : 4
Hệ đào tạo : Đại học chính quy
Ngành : Ngôn ngữ Anh**

Năm 2020

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Anh

Hệ đào tạo: Đại học chính quy

1. Tên học phần: Biên dịch 4

2. Mã học phần: NNA 011

3. Số tín chỉ: 4 (0,4)

4. Trình độ: Cho sinh viên đại học năm thứ 4

5. Phân bổ thời gian

- Lên lớp: 120 tiết

- Tự học: 60 tiết

6. Điều kiện tiên quyết: Sinh viên đã hoàn thành học phần biên dịch 3.

7. Giảng viên:

STT	Học hàm, học vị, họ tên	Số điện thoại	Email
1	ThS. Trịnh Thị Chuyên	0913.601.619	chuyennna@gmail.com
2	ThS. Vũ Thị Lương	0989.670.521	Luongnn78@gmail.com
3	ThS. Phạm Thị Huyền Trang	0977.612.288	Trang.phamhuyen88@gmail.com

8. Mô tả nội dung của học phần

Học phần gồm 15 bài học luyện biên dịch về các chủ điểm chính trị, xã hội, con người, văn hóa, nhân vật, sự kiện, y học, kinh tế, môi trường, luật pháp. Ngoài ra sinh viên còn được cung cấp thêm các tài liệu dịch trực tuyến về các chủ đề có liên quan.

9. Mục tiêu và chuẩn đầu ra học phần:

9.1. Mục tiêu

- Mục tiêu học phần thỏa mãn mục tiêu của chương trình đào tạo:

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT
MT1	Kiến thức		
MT1.1	- Liệt kê được các từ vựng, cấu trúc về các chủ đề: chính trị, xã hội, con người, văn hóa, nhân vật, sự kiện, y học, kinh tế, môi trường, luật pháp.	3	[1.2.1.2d]
MT1.2	Trình bày được các kỹ năng và thủ	3	[1.2.1.2d]

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT
	thuật cơ bản trong dịch tài liệu, dịch báo chí, cách diễn giải vấn đề và phương pháp sử dụng ngôn ngữ trong khi biên dịch.		
MT2	Kỹ năng		
MT2.1	Nhớ được hệ thống các từ vựng theo chủ điểm chính trị, xã hội, con người, văn hóa, nhân vật, sự kiện, y học, kinh tế, môi trường, luật pháp.	4	[1.2.2.1]
MT2.2	Thực hành biên dịch báo chí, thời sự các văn bản tiếng Anh, tiếng Việt theo chủ đề.	4	[1.2.2.1]
MT3	Mức tự chủ và trách nhiệm		
MT3.1	Sử dụng đúng các kiến thức đã học trong quá trình biên dịch tài liệu	3	[1.2.3]
MT3.2	Tuân thủ theo đúng các quy tắc dịch thuật, các tiêu chí, và đạo đức của người biên dịch trong tương lai.	4	[1.2.3]
MT3.3	Sinh viên có năng lực: làm việc độc lập, làm việc theo nhóm, giao tiếp và thuyết trình giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp. Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[1.2.3]

9.2. Chuẩn đầu ra

- Sự phù hợp của chuẩn đầu ra học phần với chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo:

CDR học phần	Mô tả	Thang đo Bloom	Phân bổ CDR học phần trong CTĐT
CDR1	Kiến thức		
CDR1.1	Có khả năng hiểu và sử dụng đúng các từ vựng, cấu trúc trong khi biên dịch về các chủ đề: chính trị, xã	3	[2.1.6]

CDR học phần	Mô tả	Thang đo Bloom	Phân bổ CDR học phần trong CTĐT
	hội, con người, văn hóa, nhân vật, sự kiện, y học, kinh tế, môi trường, luật pháp.		
CDR1.2	Phân biệt được các kỹ năng và thủ thuật cơ bản trong dịch tài liệu, dịch báo chí, cách diễn giải vấn đề và phương pháp sử dụng ngôn ngữ trong khi biên dịch.	3	[2.1.6]
CDR2	Kĩ năng		
CDR2.1	Phân tích các từ vựng, ý nghĩa của từ và cấu trúc câu trong khi biên dịch.	4	[2.2.2]
CDR2.2	Ứng dụng các lý thuyết dịch thuật vào quá trình biên dịch tài liệu.	4	[2.2.2]
CDR3	Mức tự chủ và trách nhiệm		
CDR3.1	Có năng lực làm việc độc lập, làm việc theo nhóm.	4	[2.3.4]
CDR3.2	Có khả năng giao tiếp, thuyết trình và giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp.	4	[2.3.4]
CDR3.3	Có thái độ tích cực trong học tập và chịu trách nhiệm với các nhiệm vụ được phân công.	4	[2.3.4]

10. Ma trận liên kết nội dung với chuẩn đầu ra học phần:

Chương	Nội dung học phần	Chuẩn đầu ra của học phần						
		CDR1		CDR2		CDR3		
		CDR 1.1	CDR 1.2	CDR 2.1	CDR 2.2	CDR 3.1	CDR 3.2	CDR 3.3
1	UNIT 1: NEWS 1.1 . English- Vietnamese translation 1.1.1. Key words 1.1.2. Translation 1.2. Vietnamese – English translation 1.2.1 Text 1 1.2.2 Text 2 1.2.3. Text 3	X	X	X	X	X		X
2	UNIT 2: INTERNATIONAL NEWS 2.1. English- Vietnamese translation 2.1.1. Key words	X	X	X	X	X	X	X

	2.1.2. Translation 2.2 Vietnamese – English translation 2.2.1 Text 1 2.2.2 Text 2 2.2.3 Text 3 2.2.4 Text 4							
3	UNIT 3: PEOPLE 3.1. English- Vietnamese translation 3.1.1. Key words 3.1.2. Translation 3.2 Vietnamese – English translation 3.2.1 Text 1 3.2.2 Text 2 3.2.3 Text 3 3.2.4 Text 4	X	X	X	X	X	X	X
4	UNIT 4: EVENTS 4.1. English- Vietnamese translation 4.1. Key words 4.2. Translation 4.2. Vietnamese – English translation 4.2.1. Text 1 4.2.2. Text 2 4.2.3. Text 3 4.2.4 Text 4 4.2.5 Text 5	X	X	X	X	X	X	X
5	UNIT 5: MEDICAL 5.1. English- Vietnamese translation 5.1.1. Key words 5.1.2. Translation 5.2. Vietnamese – English translation 5.2.1. Text 1 5.2.2. Text 2 5.2.3. Text 3 5.2.4 Text 4	X	X	X	X	X	X	X
6	UNIT 6: EDUCATION 6.1. English- Vietnamese translation	x	x	x	x	x	x	X

	6.1.1. Key words 6.1.2. Translation 6.2. Vietnamese – English translation 6.2.1. Text 1 6.2.2. Text 2 6.2.3. Text 3 6.2.4 Text 4							
7	UNIT 7: CULTURE 7.1. English- Vietnamese translation 7.1.1. Key words 7.1.2. Translation 7.2. Vietnamese – English translation 7.2.1. Text 1 7.2.2. Text 2 7.2.3. Text 3 7.2.4 Text 4	x	x	x	x	x	x	x
8	UNIT 8: SOCIETY 8.1. English- Vietnamese translation 8.1. Key words 8.2. Translation 8.3. Vietnamese – English translation 8.3.1. Text 1 8.3.2. Text 2 8.3.3. Text 3 8.2.4 Text 4	x	x	x	x	x	x	x
9	UNIT 9: SCIENCE 9.1. English- Vietnamese translation 9.1.1. Key words 9.1.2. Translation 9.2. Vietnamese – English translation 9.2.1. Text 1 9.2.2. Text 2 9.2.3. Text 3	x	x	x	x	x	x	x
10	UNIT 10: TECHNOLOGY 10.1. English- Vietnamese translation 10.1.1. Key words	x	x	x	x	x	x	x

	10.1.2. Translation 10.2. Vietnamese – English translation 10.2.1. Text 1 10.2.2. Text 2 10.2.3. Text 3							
11	UNIT 11: ECONOMIC 11.1 . English- Vietnamese translation 11.1.1. Key words 11.1.2. Translation 11.2. Vietnamese – English translation 11.2.1. Text 1 11.2.2. Text 2 11.2.3. Text 3 11.2.4 Text 4	x	x	x	x	x	x	x
12	UNIT 12: POLISTICS 12.1. English- Vietnamese translation 12.1.1. Key words 12.1.2. Translation 12.2. Vietnamese – English translation 12.2.1. Text 1 12.2.2. Text 2 12.2.3. Text 3	x	x	x	x	x	x	x
13	UNIT 13: LAWS 13.1. English- Vietnamese translation 13.1.1. Key words 13.1.2. Translation 13.2.Vietnamese – English translation 13.2.1. Text 1 13.2.2. Text 2 13.2.3. Text 3	x	x	x	x	x	x	x
14	UNIT 14: ENVIRONMENT 14.1. English- Vietnamese translation 14.1.1. Key words 14.1.2. Translation 14.2. Vietnamese – English	x	x	x	x	x	x	x

	translation 14.2.1. Text 1 14.2.2. Text 2 14.2.3. Text 3 14.2.4 Text 4							
15	UNIT 15: ART 15.1. English- Vietnamese translation 15.1.1. Key words 15.1.2. Translation 15.2. Vietnamese – English translation 15.2.1. Text 1 15.2.2. Text 2 15.2.3. Text 3 15.2.4. Text 4	x	x	x	x	x	x	x

11. Đánh giá học phần

11.1. Kiểm tra và đánh giá trình độ

Chuẩn đầu ra	Mức độ thành thạo được đánh giá bởi
CĐR1	Bài tập thực hành, bài kiểm tra thường xuyên, bài kiểm tra định kì
CĐR2	Bài tập thực hành, bài kiểm tra định kì
CĐR3	Bài tập thực hành dịch trong các giờ học, bài kiểm tra định kì

11.2. Cách tính điểm học phần: Tính theo thang điểm 10 sau đó chuyển thành thang điểm chữ và thang điểm 4

STT	Điểm thành phần	Quy định	Trọng số	Ghi chú
1	Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, chuyên cần, làm bài tập ở nhà	Chuyên cần: 10% Hoàn thành các bài tập được giao: 10%	20%	
2	Điểm kiểm tra định kỳ	4 bài kiểm tra thực hành dịch	80%	

11.3. Phương pháp đánh giá

- Điểm thường xuyên, đánh giá nhận thức, thái độ thảo luận, chuyên cần của sinh viên được đánh giá thông qua ý thức học tập, tỉ lệ hiện diện, tinh thần tác phong xây dựng bài, tinh thần thực hiện chủ đề tự học.

- Điểm thực hành được đánh giá theo các nội dung: Trình bày nội dung chuẩn bị về từ vựng và nội dung dịch theo từng chủ đề bài học.

- Kiểm tra định kì theo hình thức tự luận. Nội dung kiểm tra định kì gồm 2 bài dịch từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt. Yêu cầu bài dịch phải đảm bảo nội dung, đúng về mặt từ vựng, cấu trúc ngữ pháp, kĩ thuật dịch và văn phong dịch.

12. Phương pháp dạy và học

Trên lớp học, giảng viên hướng dẫn sinh viên tra từ vựng, giải thích cách sử dụng từ, cấu trúc câu, cách chia động từ..., hướng dẫn sinh viên làm bài tập vận dụng; sau đó tóm tắt nội dung của bài học. Giảng viên cũng trình bày phân tích cấu trúc và lấy ví dụ minh họa. Sinh viên cần lắng nghe và ghi chép và được khuyến khích tích cực thực hành kĩ năng dịch dưới sự hướng dẫn của giảng viên. Giảng viên quan tâm tới công tác hướng dẫn, đánh giá thường xuyên và tổ chức lớp học hiệu quả. Đối với sinh viên tích cực, chủ động nắm bắt kiến thức lý thuyết để vận dụng và phát triển kỹ năng phân tích từ loại, ngữ nghĩa của câu trong việc thực hiện nhiệm vụ do giảng viên yêu cầu, đồng thời sinh viên phải thể hiện được tính kiên trì, tỉ mỉ và tuân thủ các quy tắc dịch thuật, tôn trọng nền văn hóa bản địa và nền văn hóa Anh. Chủ động tiếp cận các phương pháp học trực tuyến với sự trợ giúp của máy tính trong giờ tự học ở nhà.

13. Yêu cầu học phần

- Yêu cầu về nghiên cứu tài liệu: Đọc thêm các bản tin thời sự Anh – Việt để bổ sung vốn từ vựng và cấu trúc ngữ pháp trong khi dịch.

- Yêu cầu về làm bài tập: Làm đầy đủ các bài tập lớn và bài tập trong giờ thực hành, tham gia phát biểu xây dựng bài.

- Yêu cầu về thái độ học tập: Chuẩn bị đầy đủ tài liệu trước khi đến lớp. Thực hiện tốt chủ đề tự học. Ghi chép và tích cực làm bài tập được giao tại lớp.

- Yêu cầu về chuyên cần: Sinh viên tham dự ít nhất 80% thời lượng học phần theo yêu cầu. Sinh viên vắng mặt trên 20% giờ học không được phép thi kết thúc học phần.

- Yêu cầu về kiểm tra định kỳ: Sinh viên hoàn thành tất cả các bài kiểm tra định kì theo đúng yêu cầu, sinh viên thiếu bài kiểm tra định kì nào sẽ bị điểm 0 ngoại trừ trường hợp vắng có lý do chính đáng theo quy chế quản lý các hoạt động đào tạo của trường Đại học Sao Đỏ.

14. Tài liệu học tập

- Tài liệu bắt buộc

[1] Giáo trình Biên dịch 4. Đại học Sao Đỏ. 2015

- Tài liệu tham khảo

[2] Hướng dẫn đọc và dịch báo chí Anh-Việt

[3] <http://www.tienganh123.com/dich-anh-viet-inter/>

[4] Cẩm nang luyện dịch Việt-Anh, Nhà xuất bản Đại học Quốc Gia Hà Nội, 2014

15. Nội dung chi tiết học phần

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
1	UNIT 1: NEWS Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch các bản tin thời sự - Dịch được các tin tức thời sự từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 1.2 . English- Vietnamese translation 1.1.3. Key words 1.1.4. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 1.2. Vietnamese – English translation 1.2.3 Text 1 1.2.4 Text 2 2.2.3. Text 3	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 1.1.1 và 1.2 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 1.1.2. tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 1.1.2 tài liệu [2] - Chuẩn bị bài dịch phần 1.2 tài liệu [4] - Tìm thêm bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [3]
	Practice translating about news	0	4		- Suu tầm các tin tức thời sự trong nước bằng tiếng Anh và tiếng Việt. - Dịch 1 bản tin thời sự trong nước Anh - Việt và 1 bản tin Việt – Anh
2	UNIT 2: INTERNATIONAL NEWS Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch các tin tức thời sự quốc tế - Dịch được các tin tức thời sự quốc tế từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 2.1. English- Vietnamese translation	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 2.1.1 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 2.1.2. tài liệu [1] - Dịch bài dịch phần 2.1.2 tài liệu [2] - Tham khảo bài dịch cùng chủ đề trên tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 2.2 tài liệu

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	2.1.3. Key words 2.1.4. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 2.3 Vietnamese – English translation 2.3.1 Text 1 2.3.2 Text 2 2.3.3 Text 3 2.2.4 Text 4				liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 2.2 tài liệu [4]
	Practice translating about international news	0	4		Suu tầm các bài báo tiếng Việt và báo quốc tế về các vấn đề thời sự quốc tế Dịch 1 bản tin thời sự trong nước Anh - Việt và 1 bản tin Việt - Anh
3	UNIT 3: PEOPLE Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch các nhân vật, con người nổi tiếng - Dịch được các bài về chủ đề nhân vật, người nổi tiếng từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 3.1. English- Vietnamese translation 3.1.3. Key words 3.1.4. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 3.3 Vietnamese – English translation 3.3.1 Text 1 3.3.2 Text 2 3.3.3 Text 3 3.2.4 Text 4	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 3.1.1 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 3.1.2. tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 3.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 3.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 3.2 tài liệu [4]

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	Practice translating about famous people	0	4		<ul style="list-style-type: none"> - Tìm các tài liệu tiếng Việt và tiếng Anh về nhà thơ Nguyễn Trãi - Dịch 01 bài viết sang tiếng Anh về cuộc đời và sự nghiệp của nhà thơ Nguyễn Trãi
4	<p>UNIT 4: EVENTS Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu về dịch các sự kiện - Dịch được các sự kiện từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</p> <p>Nội dung cụ thể: 4.1. English- Vietnamese translation 4.3. Key words 4.4. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 4.2. Vietnamese – English translation 4.4.1. Text 1 4.4.2. Text 2 4.4.3. Text 3 4.2.4 Text 4 4.2.5 Text 5</p>	0	3+1K T	[1] [2] [3] [4]	<ul style="list-style-type: none"> - Tra từ điển từ vựng phần 4.1.1 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 4.1.2. tài liệu [1] - Dịch bài dịch phần 4.1.2 tài liệu [2] - Tham khảo bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 4.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 4.2 tài liệu [4]
	Practice translating about international events	0	4		<p>Tra cứu thông tin qua mạng internet về các sự kiện nổi bật trong tuần cả trong nước và trên thế giới. Suu tầm các bài báo tiếng Anh về các sự kiện: thể thao, âm nhạc, phim ảnh...</p> <p>Dịch 1 bài báo Anh-Việt và Việt Anh về một sự</p>

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
					kiện nổi bật gần đây nhất.
5	UNIT 5: MEDICAL Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề y học - Dịch được các bài viết về chủ đề y học từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 5.3. English- Vietnamese translation 5.3.1. Key words 5.3.2. Translation 5.4. Vietnamese – English translation 5.4.1. Text 1 5.4.2. Text 2 5.4.3. Text 3 5.2.4 Text 4	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 5.1.1 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 5.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 5.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 5.2 tài liệu [4]
	Practice translating about medical	0	4		Tra cứu thông tin qua mạng internet về các sự kiện y học trong nước và trên thế giới. Suu tầm các bài báo tiếng Anh về các sự kiện y học. Dịch 1 bài báo Anh-Việt và Việt Anh về một sự kiện y học gần đây nhất.
6	UNIT 6: EDUCATION Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề giáo dục - Dịch được các bài viết về chủ đề giáo dục từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 6.1. English- Vietnamese translation 6.2.4. Key words	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 6.1.1 tài liệu [1] - Tìm các cấu trúc câu liên quan đến giáo dục phần 6.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 6.2 tài

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	6.2.5. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 6.3. Vietnamese – English translation 6.3.1. Text 1 6.3.2. Text 2 6.3.3. Text 3 6.2.4 Text 4				liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 6.2 tài liệu [4]
	Practice translating about education	0	4		Tìm hiểu các bài báo nói về giáo dục trong nước và quốc tế Dịch 1 bài Anh – Việt và 1 bài Việt – Anh về chủ đề giáo dục.
7	UNIT 7: CULTURE Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề văn hóa - Dịch được các bài viết về chủ đề văn hóa từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 7.3. English- Vietnamese translation 7.3.1. Key words 7.3.2. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 7.4. Vietnamese – English translation 7.4.1. Text 1 7.4.2. Text 2 7.4.3. Text 3 7.2.4 Text 4	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 7.1.1 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 7.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch về chủ đề văn hóa trong tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 7.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 7.2 tài liệu [4]
	Practice translating about culture	0	4		Tìm hiểu các thông tin về phong tục thờ cúng

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
					Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về lễ hội đền Kiếp Bạc.
8	<p>UNIT 8: SOCIETY Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề xã hội - Dịch được các bài viết về chủ đề xã hội từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</p> <p>Nội dung cụ thể: 8.1. English- Vietnamese translation 8.4. Key words 8.5. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 8.6. Vietnamese – English translation 8.6.1. Text 1 8.6.2. Text 2 8.6.3. Text 3 8.2.4 Text 4</p> <p>Practice translating about society</p>	0	3+1K T	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 8.1.1 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 8.1.2 tài liệu [2] - Tham khảo thêm bài dịch về chủ đề xã hội ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 8.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 8.2 tài liệu [4]
9	<p>UNIT 9: SCIENCE Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề khoa học - Dịch được các bài viết về chủ đề khoa học từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt</p> <p>Nội dung cụ thể: 9.1. English- Vietnamese translation</p>	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 9.1.1 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 9.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch cùng chủ đề ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 9.2 tài liệu [1]

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	9.2.4. Key words 9.2.5. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 9.3. Vietnamese – English translation 9.3.1. Text 1 9.3.2. Text 2 9.3.3. Text 3				- Chuẩn bị bài dịch phần 9.2 tài liệu [4]
	Practice translating about science	0	4		Sưu tầm các bài báo nghiên cứu khoa học Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về chủ đề khoa học
10	UNIT 10: TECHNOLOGY Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề công nghệ - Dịch được các bài viết về chủ đề công nghệ từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 10.3. English- Vietnamese translation 10.3.1. Key words 10.3.2. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 10.4. Vietnamese – English translation 10.4.1. Text 1 10.4.2. Text 2 10.4.3. Text 3	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 10.1.1 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 10.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch về chủ đề công nghệ ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 10.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 10.2 tài liệu [4]
	Practice translating about modern technology	0	4		Tra cứu các thông tin liên quan đến công nghệ hiện đại

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
					Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về lễ hội đền Kiếp Bạc.
11	UNIT 11: ECONOMIC Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề kinh tế - Dịch được các bài viết về chủ đề kinh tế từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 11.2. English- Vietnamese translation 11.2.4. Key words 11.2.5. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 11.3. Vietnamese – English translation 11.3.1. Text 1 11.3.2. Text 2 11.3.3. Text 3 11.2.4 Text 4	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 11.1.1 tài liệu [1] - Tìm các cấu trúc liên quan đến phần 11.1.2. tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 11.1.2 tài liệu [2] - Tham khảo các bài dịch về chủ đề kinh tế ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 11.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 11.2 tài liệu [4]
	Practice translating about economic	0	4		Tìm hiểu các thông tin về vấn đề kinh tế trong nước và quốc tế Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về vấn đề kinh tế.
12	UNIT 12: POLISTICS Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề chính trị - Dịch được các bài viết về chủ đề chính trị từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 12.1. English- Vietnamese	0	3+1K T	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 12.1.1 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 12.1.2. tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 12.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch về chủ đề chính trị ở tài liệu [3]

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	translation 12.2.4. Key words 12.2.5. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 12.3. Vietnamese – English translation 12.3.1. Text 1 12.3.2. Text 2 12.3.3. Text 3				- Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 12.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 12.2 tài liệu [4]
	Practice translating about politics	0	4		Tìm hiểu các thông tin về vấn đề chính trị trong nước và quốc tế Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về vấn đề chính trị
13	UNIT 13: LAWS Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề pháp luật - Dịch được các bài viết về chủ đề pháp luật từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 13.1. English- Vietnamese translation 13.1.3. Key words 13.1.4. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 13.2. Vietnamese – English translation 13.2.4. Text 1 13.2.5. Text 2 13.2.6. Text 3	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 13.1.1 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 13.1.2. tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 13.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch cùng chủ đề về luật pháp ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 13.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 13.2 tài liệu [4]
	Practice translating about laws	0	4		Tìm hiểu các thông tin về vấn đề pháp luật trong

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
					nước và quốc tế Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về vấn đề pháp luật.
14	UNIT 14: ENVIRONMENT Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề môi trường - Dịch được các bài viết về chủ đề môi trường từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể: 14.1. English- Vietnamese translation 14.2.4. Key words 14.2.5. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 14.3. Vietnamese – English translation 14.3.1. Text 1 14.3.2. Text 2 14.3.3. Text 3 14.2.4 Text 4	0	4	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 14.1.1 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 14.1.2. tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 14.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch cùng chủ đề về môi trường ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 14.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 14.2 tài liệu [4]
	Practice translating about environment problems	0	4		Tìm hiểu các thông tin về vấn đề môi trường trong nước và quốc tế Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về vấn đề môi trường.
15	UNIT 15: ART Mục tiêu: - Trình bày các từ vựng, cấu trúc câu dịch về chủ đề nghệ thuật - Dịch được các bài viết về chủ đề nghệ thuật từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt Nội dung cụ thể:	0	3 + 1KT	[1] [2] [3] [4]	- Tra từ điển từ vựng phần 15.1.1 tài liệu [1] - Dịch các câu phần 15.1.2. tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 15.1.2 tài liệu [2] - Tìm thêm bài dịch cùng

TT	Nội dung giảng dạy	Lý thuyết	Thực hành	Tài liệu đọc trước	Nhiệm vụ của SV
	15.1. English- Vietnamese translation 15.2.4. Key words 15.2.5. Translation a. Translate these sentences into Vietnamese b. Translate the news 15.3. Vietnamese – English translation 15.3.1. Text 1 15.3.2. Text 2 15.3.3. Text 3 15.2.4. Text 4				chủ đề về nghệ thuật ở tài liệu [3] - Tra từ điển từ vựng các bài text trong phần 15.2 tài liệu [1] - Chuẩn bị bài dịch phần 15.2 tài liệu [4]
	Practice translating about arts	0	4		Tìm hiểu các thông tin về vấn đề nghệ thuật trong nước và quốc tế Dịch 01 bài Anh – Việt và 01 bài Việt – Anh về vấn đề nghệ thuật.

Hải Dương, ngày 24 tháng 9 năm 2020

KT. HIỆU TRƯỞNG
PHÓ HIỆU TRƯỞNG

TRƯỞNG KHOA

TRƯỞNG BỘ MÔN



TS. Nguyễn Thị Kim Nguyên

Nguyễn Đăng Tiến

Trịnh Thị Chuyên